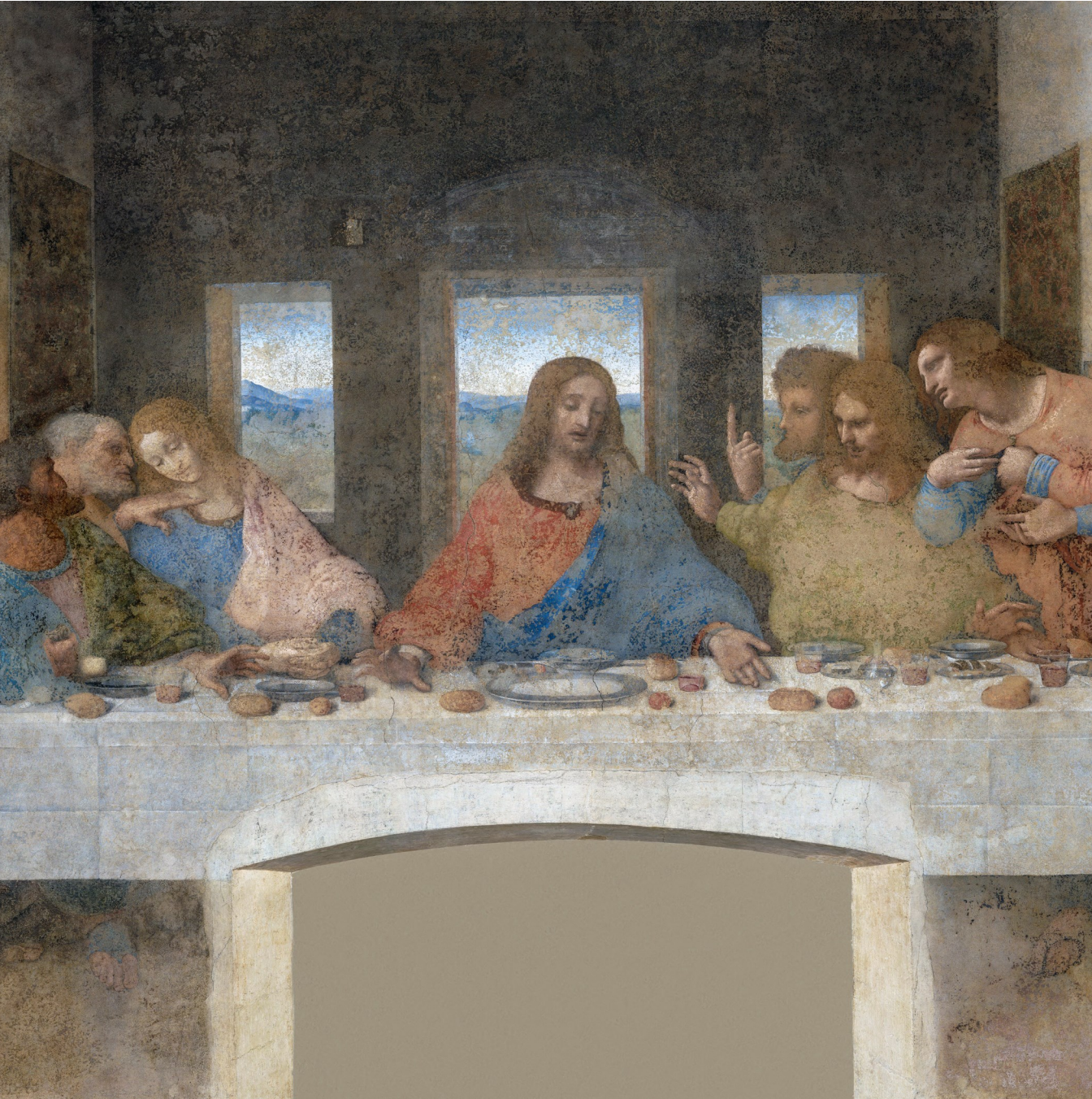


Mass of the Lord's Supper

March 28, 2024

Cathedral of St. Mary of the Immaculate Conception



INTRODUCTORY RITE ❖ RITOS INICIALES

Prelude ♦ Preludio

Hymn ♦ Himno

Lift High the Cross

Refrain / Estribillo



Lift high the cross, the love of Christ pro - claim till
Al - cen la cruz, em - ble - ma de su a - mor; que el



all the world a - dore his sa - cred name.
mun - do al fin co - noz - ca al Sal - va - dor.

Verses / Estrofas



1. Come, Chris - tians, fol - low where our Sav - ior trod, Our
2. Led on their way by this tri - um - phant sign, The
3. Each new - born ser - vant of the Cru - ci - fied Bears
4. O Lord, once lift - ed on the glo - rious tree, Your

1. Va - mos, cris - tia - nos, tras nues - tro Se - ñor; El
2. Ba - jo es - te sig - no de su gran po - der El
3. Ca - da cre - yen - te del que en cruz mu - rió En
4. Cuan - do te al - za - ron glo - rio - so en la cruz, A -



King vic - to - rious, Christ, the Son of God.
hosts of God in con - quering ranks com - bine.
on the brow the seal of him who died.
death has bought us life e - ter - nal - ly.

rey vic - to - rio - so, Cris - to, Hi - jo de Dios.
pue - blo de Dios a - van - za sin te - mer.
su fren - te lle - va el sig - no en que ven - ció.
llí pro - me - tis - te lle - var - nos a la luz.

5. So shall our song of triumph ever be: 5. Himnos de gloria alcemos sin cesar
Praise to the Crucified for victory! Al rey vencedor que en cruz supo triunfar.

Greeting ♦ Saludo

[The faithful, standing, sign themselves with the Sign of the Cross.]

[Los fieles, de pie, se santiguan con la Señal de la Cruz.]

Bishop: In the name of the Father, and of the Son, ✠ and of the Holy Spirit.

R: Amen.

Bishop: Peace be with you.

R: And with your spirit.

Penitential Act ♦ Acto Penitencial

Bishop: Brothers and sisters, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

R: I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned in my thoughts and in my words, in what I have done, and in what I have failed to do;

And, striking their breast three times, all say:

through my fault, through my fault,
through my most grievous fault;

therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,
all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God.

Bishop: May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

R: Amen.

Cantor: Kyrie, eleison.

All: Kyrie, eleison.

Cantor: Christe, eleison.

All: Christe, eleison.

Cantor: Kyrie, eleison.

All: Kyrie, eleison.

Gloria

MASS OF WISDOM

Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace to
 peo - ple of good will. We praise you, we bless you, we a -
 dore you, we glo - ri - fy you, we give you thanks for
 your great glo - ry, Lord God, heav - en - ly King, O
 God, al - might - y Fa - ther. Lord Je - sus Christ,
 On - ly Be - got - ten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Fa - ther,
 you take a - way the sins of the world, have mer - cy on
 us; you take a - way the sins of the world, re - ceive our
 prayer; you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther,
 have mer - cy on us. For you a - lone are the
 Ho - ly One, you a - lone are the Lord, you a - lone are the
 Most High, Je - sus Christ, with the Ho - ly Spir - it, in the
 glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

Opening Prayer ♦ Oración Colecta

Bishop: Let us pray. O God... reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever.

R: Amen.

LITURGY OF THE WORD ❖ LITURGÍA DE LA PALABRA

First Reading ♦ Primera Lectura

EXODUS 12:1-8, 11-14

[Please sit ♦ Sientate por favor]

[Proclaimed in English ♦ Proclamado en ingles]

The LORD said to Moses and Aaron in the land of Egypt, "This month shall stand at the head of your calendar; you shall reckon it the first month of the year.

Tell the whole community of Israel: On the tenth of this month every one of your families must procure for itself a lamb, one apiece for each household.

If a family is too small for a whole lamb, it shall join the nearest household in procuring one and shall share in the lamb in proportion to the number of persons who partake of it. The lamb must be a year-old male and without blemish.

You may take it from either the sheep or the goats. You shall keep it until the fourteenth day of this month, and then, with the whole assembly of Israel present, it shall be slaughtered during the evening twilight. They shall take some of its blood and apply it to the two doorposts and the lintel of every house in which they partake of the lamb. That same night they shall eat its roasted flesh with unleavened bread and bitter herbs. "This is how you are to eat it: with your loins girt, sandals on your feet and your staff in hand, you shall eat like those who are in flight.

It is the Passover of the LORD. For on this same night I will go through Egypt, striking down every firstborn of the land, both man and beast, and executing judgment on all the gods of Egypt—I, the LORD! But the blood will mark the houses where you are. Seeing the blood, I will pass over you; thus, when I strike the land of Egypt, no destructive blow will come upon you. "This day shall be a memorial feast for you, which all your generations shall celebrate with pilgrimage to the LORD, as a perpetual institution."

Reader: The word of the Lord.

R: Thanks be to God.

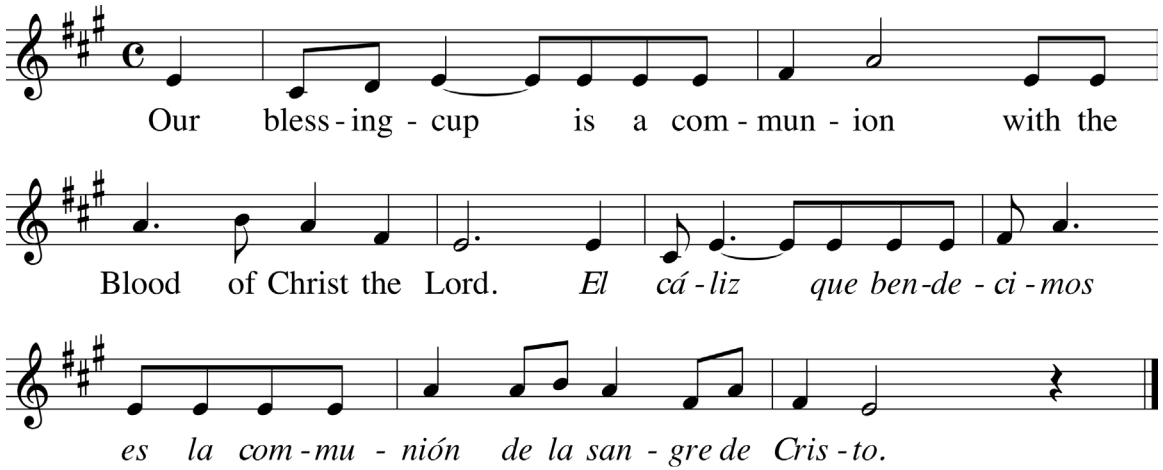
En aquellos días, el Señor les dijo a Moisés y a Aarón en tierra de Egipto:
"Este mes será para ustedes el primero de todos los meses y el principio del año.
Díganle a toda la comunidad de Israel:
'El día diez de este mes, tomará cada uno un cordero por familia, uno por casa.
Si la familia es demasiado pequeña para comérselo,
Que se junte con los vecinos y elija un cordero
adecuado al número de personas y a la cantidad que cada cual pueda comer.
Será un animal sin defecto, macho, de un año, cordero o cabrito.
Lo guardarán hasta el día catorce del mes, cuando toda la comunidad de los hijos
de Israel lo inmolará al atardecer.
Tomarán la sangre y rociarán las dos jambas y el
dintel de la puerta de la casa donde vayan a comer el cordero.
Esa noche comerán la carne, asada a fuego;
comerán panes sin levadura y hierbas amargas. Comerán así:
con la cintura ceñida, las sandalias en los pies, un bastón en la mano y a toda prisa,
porque es la Pascua, es decir, el paso del Señor.
Yo pasaré esa noche por la tierra de Egipto y heriré a todos los primogénitos del
país de Egipto, desde los hombres hasta los ganados. Castigaré a todos los dioses
de Egipto, yo, el Señor. La sangre les servirá de señal en las casas donde habitan
ustedes. Cuando yo vea la sangre, pasaré de largo y no habrá entre ustedes plaga
exterminadora, cuando hiera yo la tierra de Egipto.
Ese día será para ustedes un memorial y lo celebrarán como fiesta en honor del
Señor. De generación en generación celebrarán esta festividad, como institución
perpetua' ".

Reader: The word of the Lord.

R: Thanks be to God.

Responsorial Psalm ♦ Salmo Responsorial

PSALM 116



Our bless - ing - cup is a com - mun - ion with the
Blood of Christ the Lord. *El cá - liz que ben - de - ci - mos*
es la com - mu - nión de la san - gre de Cris - to.

Second Reading ♦ Segunda Lectura

1 CORINTHIANS 11:23-26

[Proclaimed in Tagalog ♦ Proclamado en tagalo]

Brothers and sisters:

I received from the Lord what I also handed on to you,
that the Lord Jesus, on the night he was handed over,
took bread, and, after he had given thanks,
broke it and said, "This is my body that is for you.

Do this in remembrance of me."

In the same way also the cup, after supper, saying,
"This cup is the new covenant in my blood.

Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

For as often as you eat this bread and drink the cup,
you proclaim the death of the Lord until he comes.

Reader: The word of the Lord.

R: Thanks be to God.

Hermanos: Yo recibí del Señor lo mismo que les he transmitido: que el Señor Jesús, la noche en que iba a ser entregado, tomó pan en sus manos, y pronunciando la acción de gracias, lo partió y dijo: “Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía”.

Lo mismo hizo con el cáliz después de cenar, diciendo: “Este cáliz es la nueva alianza que se sella con mi sangre. Hagan esto en memoria mía siempre que beban de él”.

Por eso, cada vez que ustedes comen de este pan y beben de este cáliz, proclaman la muerte del Señor, hasta que vuelva.

Reader: The word of the Lord.

R: Thanks be to God.

Gospel Acclamation ♦ Aclamación antes del Evangelio

[Please rise ♦ De pie por favor]

Mode II Plainchant

Praise to you Lord Je - sus Christ, King of end - less glo - ry.

Deacon: The Lord be with you.

R: And with your spirit.

Deacon: A reading from the Gospel according to John.

R: Glory to you, O Lord.

Before the feast of Passover, Jesus knew that his hour had come to pass from this world to the Father. He loved his own in the world and he loved them to the end. The devil had already induced Judas, son of Simon the Iscariot, to hand him over. So, during supper, fully aware that the Father had put everything into his power and that he had come from God and was returning to God, he rose from supper and took off his outer garments. He took a towel and tied it around his waist. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and dry them with the towel around his waist. He came to Simon Peter, who said to him, "Master, are you going to wash my feet?" Jesus answered and said to him, "What I am doing, you do not understand now, but you will understand later." Peter said to him, "You will never wash my feet." Jesus answered him, "Unless I wash you, you will have no inheritance with me." Simon Peter said to him, "Master, then not only my feet, but my hands and head as well." Jesus said to him, "Whoever has bathed has no need except to have his feet washed, for he is clean all over; so you are clean, but not all." For he knew who would betray him; for this reason, he said, "Not all of you are clean." So when he had washed their feet and put his garments back on and reclined at table again, he said to them, "Do you realize what I have done for you? You call me 'teacher' and 'master,' and rightly so, for indeed I am. If I, therefore, the master and teacher, have washed your feet, you ought to wash one another's feet. I have given you a model to follow, so that as I have done for you, you should also do."

Deacon: The Gospel of the Lord.

R. Praise to you, Lord Jesus Christ.

Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que había llegado la hora de pasar de este mundo al Padre y habiendo amado a los suyos, que estaban en el mundo, los amó hasta el extremo.

En el transcurso de la cena, cuando ya el diablo había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, la idea de entregarlo, Jesús, consciente de que el Padre había puesto en sus manos todas las cosas y sabiendo que había salido de Dios y a Dios volvía, se levantó de la mesa, se quitó el manto y tomando una toalla, se la ciñó; luego echó agua en una jofaina y se puso a lavarles los pies a los discípulos y a secárselos con la toalla que se había ceñido.

Cuando llegó a Simón Pedro, éste le dijo: "Señor, ¿me vas a lavar tú a mí los pies?" Jesús le replicó: "Lo que estoy haciendo tú no lo entiendes ahora, pero lo comprenderás más tarde". Pedro le dijo: "Tú no me lavarás los pies jamás". Jesús le contestó: "Si no te lavo, no tendrás parte conmigo". Entonces le dijo Simón Pedro: "En ese caso, Señor, no sólo los pies, sino también las manos y la cabeza". Jesús le dijo: "El que se ha bañado no necesita lavarse más que los pies, porque todo él está limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos". Como sabía quién lo iba a entregar, por eso dijo: 'No todos están limpios'.

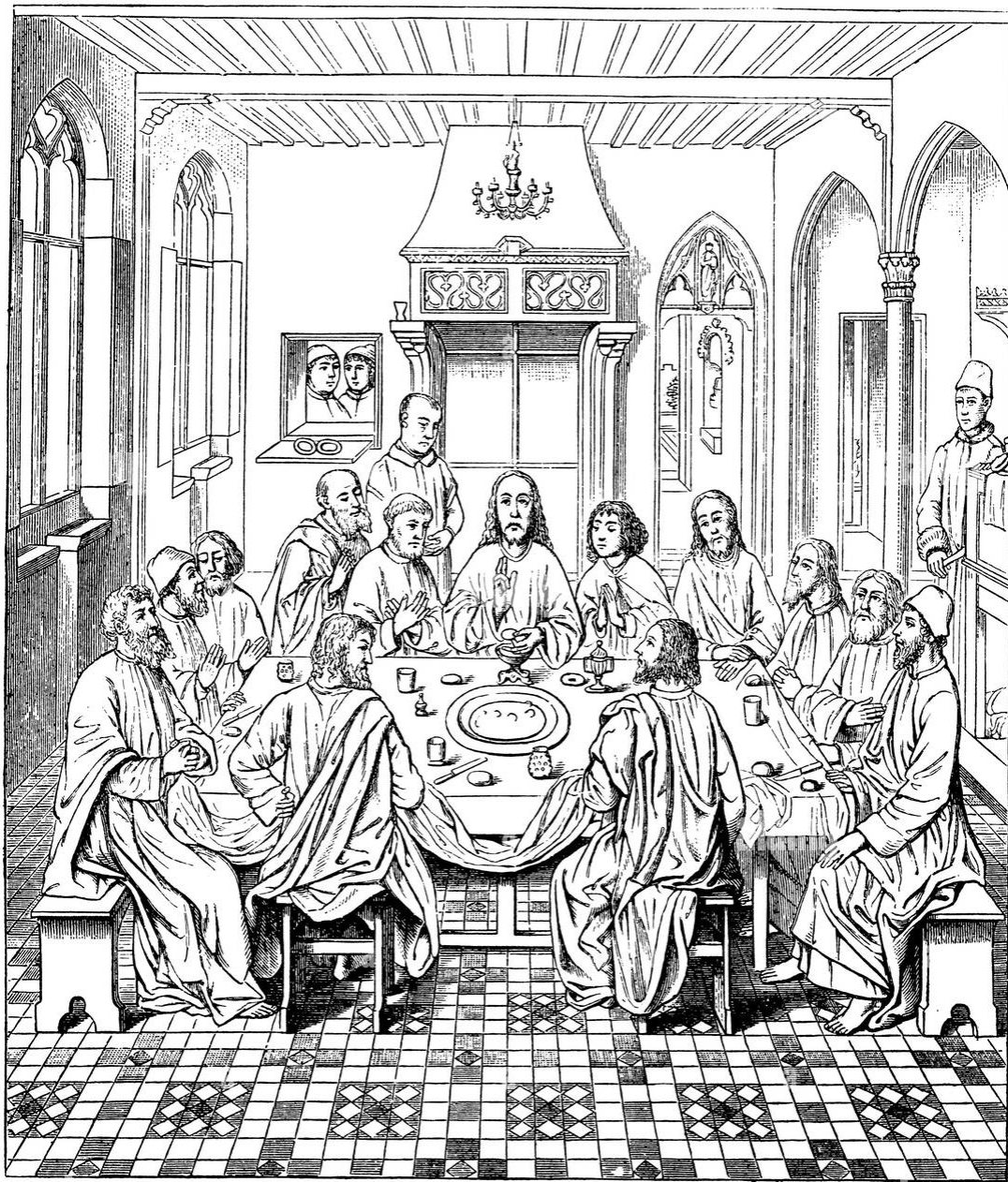
Cuando acabó de lavarles los pies, se puso otra vez el manto, volvió a la mesa y les dijo: "¿Comprenden lo que acabo de hacer con ustedes? Ustedes me llaman Maestro y Señor, y dicen bien, porque lo soy. Pues si yo, que soy el Maestro y el Señor, les he lavado los pies, también ustedes deben lavarse los pies los unos a los otros. Les he dado ejemplo, para que lo que yo he hecho con ustedes, también ustedes lo hagan".

Deacon: The Gospel of the Lord.

R. Praise to you, Lord Jesus Christ.

Homily ♦ Homilía

[Please sit ♦ Sientate por favor]



LITURGY OF THE EUCHARIST ❖ LITURGÍA EUCARÍSTICA

Offertory Hymn ♦ Ofertorio Himno

Where Charity and Love Prevail

Don-de hay a - mor y ca - ri - dad
Where char - i - ty and love a - bound,
se en-cuen - tra Dios, se en-cuen - tra Dios.
there God is found, there God is found.

1. Tanto nos amó
que Dios su Hijo nos mandó.
2. El que vive en el amor
está en Dios y Dios en él.
3. No hay más grande amor
que dar la vida por otro.
4. Ámense ustedes
como yo los amé.

1. *God so loved the world
that he gave his only Son.*
2. *All who abide in love,
abide in God and God in them.*
3. *There is no greater love
than to lay down your life for friends.*
4. *Love one another
as my love has been for you.*

Preparation of Gifts ♦ Preparación de Ofrendas

Bishop: Pray, brethren (brothers and sisters), that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

[All rise ♦ Todos de pie]

R: May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

Bishop: *[Prayer Over the Offerings]*...Who lives and reigns for ever and ever

R: Amen.

Preface ♦ Prefacio

Bishop: The Lord be with you.

R: And with your spirit.

Bishop: Lift up your hearts.

R: We lift them up to the Lord.

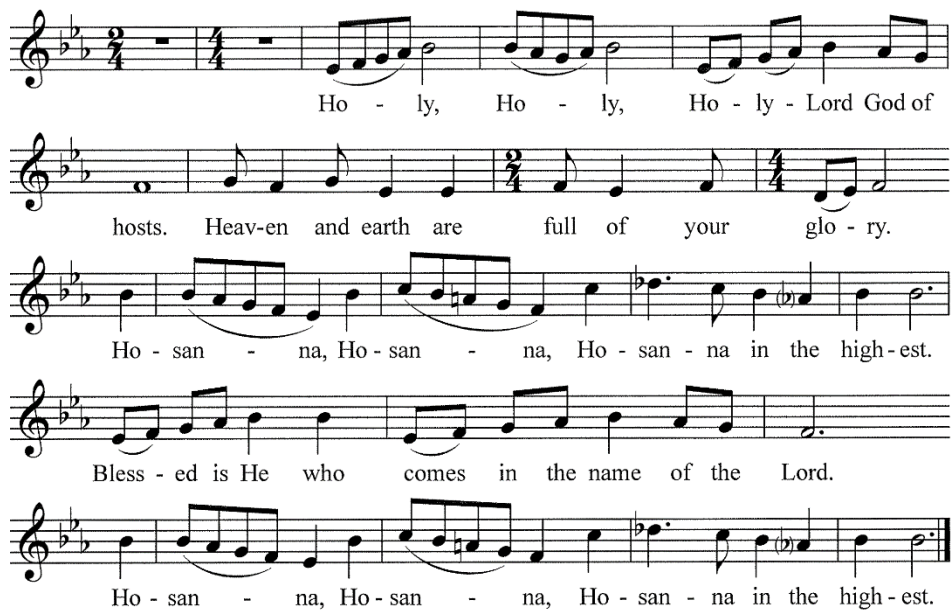
Bishop: Let us give thanks to the Lord our God.

R: It is right and just.

Bishop: It is truly right and just...
[Continues the Preface]...we acclaim/proclaim

Sanctus

MASS OF WISDOM



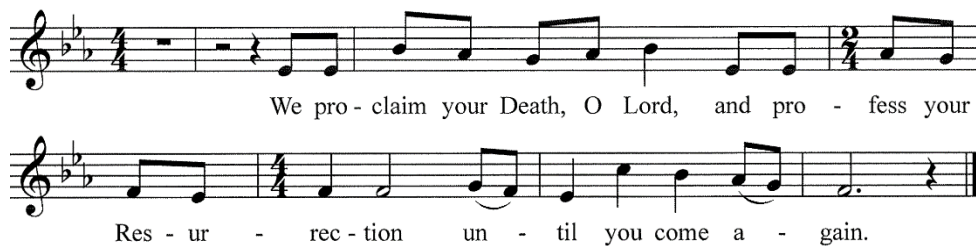
Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly - Lord God of
hosts. Heav-en and earth are full of your glo - ry.
Ho - san - na, Ho - san - na, Ho - san - na in the high-est.
Bless - ed is He who comes in the name of the Lord.
Ho - san - na, Ho - san - na, Ho - san - na in the high-est.

[Please kneel ♦ Arrodíllate por favor]

Bishop: The mystery of faith.

Memorial Acclamation ♦ Aclamación Conmemorativa

MASS OF WISDOM



We pro - claim your Death, O Lord, and pro - fess your
Res - ur - rec - tion un - til you come a - gain.

Bishop: Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

Amen

MASS OF WISDOM



[Please rise ♦ De pie por favor]

COMMUNION RITE ♦ RITO DE LA COMUNIÓN

Lord's Prayer ♦ Padre Nuestro

Bishop: At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

R: Our Father who art in Heaven, hallowed by thy name;
Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread; And forgive us our trespasses
As we forgive those who trespass against us;
And lead us not into temptation, But deliver us from evil.

Bishop: Deliver us, Lord, we pray, from every evil,
graciously grant peace in our days,
that, by the help of your mercy,
we may be always free from sin
and safe from all distress,
as we await the blessed hope
and the coming of our Savior, Jesus Christ.

R: For the Kingdom, the power and the glory are yours now and forever.

Sign of Peace ♦ El Rito de la Paz

Bishop: Lord, Jesus Christ, who said to your apostles:
Peace I leave you, my peace I give you, look not on our sins, but
on the faith of your Church, and graciously grant her peace and
unity in accordance with your will. Who live and reign for ever
and ever.

R: Amen.

Bishop: The peace of the Lord be with you always.

R: And with your spirit.

Deacon: Let us offer each other the sign of peace.

Agnus Dei

MASS OF WISDOM

Lamb of God, you take a - way the sins of the

To Repeat

world, have mer - cy on us.

Last Time

world, grant us peace.

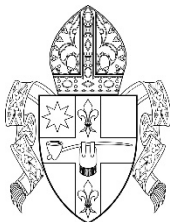
[Please kneel ♦ Arrodillate por favor]

Bishop: Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins
of the world. Blessed are those called to the supper of the
Lamb.

All: Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but
only say the word and my soul shall be healed.

*[For our friends who are not Catholic or are unable to receive Communion at this time:
At Communion, please feel free to come forward for a blessing. Indicate this by folding
your arms over your chest so that the minister may know your intentions. Thank you.]*

*[Para nuestros amigos que no son católicos o que no pueden recibir la Comunión en
este momento: En la Comunión, siéntase libre de pasar al frente para recibir una
bendición. Indique esto cruzando los brazos sobre el pecho para que el ministro pueda
conocer sus intenciones. Gracias.]*



Communion Hymn ♦ Comunción Himno

Take and Eat

Refrain / Estribillo



Take and eat; take and eat: this is my bod - y
Tó - men-lo, có - man-lo: es - te es mi cuer - po,



giv-en up for you. Take and drink; take and drink:
da - do por us - te - des. Tó - men - la, bé - ban - la:



this is my blood giv - en up for you.
es - ta es mi san - gre, da - da por us - te - des.

CONCLUDING RITE ❖ RITO DE CONCLUSIÓN

Following the distribution of Holy Communion, the ciborium with hosts for Good Friday is left on the altar.

Después de distribución de la Santa Eucaristía el ciborium con las hostias para el Viernes Santo se deja en el altar.

Prayer After Communion ♦ Oración después de la Comunión

Bishop: Let us pray *[rise]*
[Prayer After Communion]...Who lives and reigns for ever and ever.
OR
...Through Christ our Lord.

R: Amen.

Transfer of the Most Holy Eucharist ♦ Traslado del Santísimo Sacramento

After the prayer the Bishop stands before the altar and puts incense in the thurible. He incenses the Blessed Sacrament three times. Then he receives the humeral veil, takes the ciborium, and covers it with the ends of the veil.

The Blessed Sacrament is carried through the church in procession, led by a cross-bearer and accompanied by candles and incense, to the place of reposition, suitably decorated for the occasion.

Después de la oración el Obispo se para ante el altar y pone incienso en el incienciario, se arrodilla e incienso al Santísimo Sacramento tres veces. Después el Obispo recibe el velo humeral, toma el ciborium, y lo cubre con el.

El Santísimo Sacramento se lleva a través de la iglesia en procession, precedido por una cruz vacía y acompañado por las velas y el incienso al lugar de reposición, adornado convenientemente para esta ocasión.

Verse 1: All 1. Hail our Sav - ior's glo - rious Bod - y,
Verse 2: Women 2. To the Vir - gin, for our heal - ing,
Verse 3: Men 3. On that pas - chal eve - ning see him
Verse: All 4. By his word the Word al - might - y

Which his Vir - gin Moth - er bore; Hail the Blood which,
 His own Son the Fa - ther sends; From the Fa - ther's
 With the cho - sen twelve re - cline, To the old law
 Makes of bread his flesh in - deed; Wine be - comes his

shed for sin - ners, Did a bro - ken world re - store;
 love pro - ceed - ing Sow - er, seed and word de - scends;
 still o - be - dient In its feast of love di - vine;
 ver - y life - blood; Faith God's liv - ing Word must heed!

Hail the sac - ra - ment most ho - ly, Flesh and Blood of
 Won - drous life of Word in - car - nate With his great - est
 Love di - vine, the new law giv - ing, Gives him - self as
 Faith a - lone may safe - ly guide us Where the sens - es

Christ a - dore!
 won - der ends.
 Bread and Wine.
 can - not lead!

Verse 1: All
 Verse 2: Women
 Verse 3: Men
 Verse 4: All

1. Pan - ge lín - gua glo - ri - ó - si,
 2. No - bis da - tus, no - bis na - tus
 3. In su - pré - mae no - cte coe - nae,
 4. Ver - bum ca - ro, pa - nem ve - rum

Cor - po - ris my - sté - ri - um San - gui - nís - que
 Ex in - tá - cta Vír - gi - ne, Et in mún - do
 Re - cum - bens cum frá - tri - bus, Ob - ser - vá - ta
 Ver - bo car - nem éf - fi - cit: Fit - que san - guis

pre - ti - ó - se, Quem in mún - di pré - ti - um
 con - ver - sá - tus, Spar - so vér - bi sé - mi - ne,
 le - ge ple - ne Ci - bis in le - gá - li - bus,
 Chri - sti me - rum, Et si sen - sus dé - fi - cit,

Fru - ctus ven - tris ge - ne - ró - si Rēx ef - fú - dit
 Su - i mo - ras in - co - lá - tus Mí - ro clau - sit
 Ci - bum tur - bae du - o - dé - nae Se dat su - is
 Ad fir - mán - dum cor sin - cé - rum So - la fi - des

gén - ti - um.
 ór - di - ne.
 má - ni - bus.
 sūf - fi - cit.

When the procession reaches the place of reposition, the Bishop sets the ciborium down. Then he puts incense in the thurible and, kneeling, incenses the Blessed Sacrament, while "Tantum ergo Sacramentum" is sung. The tabernacle of reposition is then closed.

Cuando la procesion llega al lugar de reposición, el Obispo coloca el ciborium. Entonces él pone incienso en el incienciario y arrodillado inciensa al Santísimo Sacramento, mientras tanto se canta el "Tantum ergo Sacramentum." El tabernáculo de reposición se cierra.

Tantum ergo Sacramentum

5. Tan - tum er - go Sa - cra - mén - tum
6. Ge - ni - tó - ri, Ge - ni - tó - que

Ve - ne - ré - mur cér - nu - i; Et an - tí - quum
Laus et ju - bi - lá - ti - o, Sa - lus, ho - nor,

do - cu - mén - tum No - vo ce - dat rí - tu - i;
vir - tus quo - que Sit et be - ne - dí - cti - o:

Prae - ſtet fi - des sup - ple - mén - tum Sén - su - ūm de -
Pro - ce - dén - ti ab u - tró - que Com - par sit lau -

fē - ctu - i. dá - ti - o. A - men.

After a period of silent adoration, the Bishop and ministers genuflect and return to the sacristy. Then the altar is stripped and, if possible, the crosses are removed from the church. The faithful are encouraged to continue adoration before the Blessed Sacrament until midnight. There is to be no solemn adoration after midnight.

Después de un período de la adoración silente, el Obispo y los ministros hacen una genuflexión y regresan a la sacristía. Entonces el altar se desnuda y, si es posible, las cruces se quitan de la iglesia. Se invita a los fieles a que continúen en adoración frente al Santísimo Sacramento hasta medianoche. No debe de haber adoración solemne después de la medianoche.

Stripping of the Altar ♦ Desnuda el Altar Hymn of Adoration ♦ Adoración Himno

Stay Here and Keep Watch with Me

Stay here and keep watch with me. The hour has come.

Stay here and keep watch with me. Watch and pray.

Pilgrimage to Altars of Repose ♦ Peregrinación a los Altares del Reposo

Following the hymn, the pilgrimage to the altars of repose will begin. Please board the buses if you are planning on joining the pilgrimage. We will be traveling to St. Jude, St. Vincent de Paul, and St. Philomena.

Tras el himno, comenzará la peregrinación a los altares del reposo. Aborde los autobuses si planea unirse a la peregrinación. Viajaremos a San Judas, San Vicente de Paúl y Santa Filomena.

Silent Adoration of the Most Blessed Sacrament ♦ Adoración Silenciosa del Santísimo Sacramento

Adoration will continue until midnight. At the conclusion of your own silent prayer, you are asked to exit the Cathedral in silence.

La adoración continuará hasta medianoche. Al finalizar su oración, le pedimos que salga de la Catedral en silencio.

Music reprinted under Onelicense.net # A-624000

Holy Week Schedule at The Cathedral of Saint Mary of the Immaculate Conception

Good Friday Morning Prayer

Friday, March 29, 2024 at 8:30 a.m.

Good Friday Liturgy of the Lord's Passion

Friday, March 29, 2024 at 3:00 p.m.

Blessing of Easter Baskets

Saturday, March 30, 2024 at 10:30 a.m.

Solemn Vigil Mass of the Resurrection of Our Lord

Saturday, March 30, 2024 at 8:15 p.m.

Solemn Mass of the Resurrection of Our Lord

Sunday, March 30, 2024 at 10:30 a.m.

Cover: The Last Supper by Leonardo Da Vinci

